

COLLOQUE

Laboratoire CECILLE - ULR 4074  
cecille.univ-lille.fr

# LANGUES ET LANGAGES DES MINORITÉS DANS LE CINÉMA ET LA TÉLÉVISION ANGLOPHONES

*Minority Voices and Languages  
in English-Speaking Cinema and  
Television*



**12 & 13 OCTOBRE 2023**  
UNIVERSITÉ DE LILLE

**PROGRAMME**

## 12 OCTOBRE

8.45 | Greetings / Accueil des participant·es

9.10 | Introductory remarks / Ouverture

9.15-10.45 | **PANEL 1**

### **Minority Languages and Politics of Representation in Cinema and Television**

#### **Langues et langages minorisés et politiques de la représentation au cinéma et à la télévision.**

Chair/Modération :

**Mikaël TOULZA** (Université de Lille)

**“Features and Ideologies of Language ‘mastery’ in Edward R. Murrow and Fred W. Friendly’s *Hear It Now* and *See It Now*: Case Studies in the News Coverage of (De) Segregation in the Military and Public Schools from 1950 to 1961”**

**Carole DARMON** (Université d'Angers)

**« *Blindspotting* (Carlos Lopez Estrada, 2018) : résistance langagière et assertion identitaire face à la gentrification »**

**Yvelin DUCOTEY** (Université d'Angers)

**“Promoting the Language : *te reo* Maori in English-Speaking Television and Cinema”**

**Manon TOULARHOAT** (Université Toulouse II – Jean Jaurès)

11.00-11.15 | Coffee Break / Pause café

11.15-12.30 | **PANEL 2**

### **Gender, Sexuality and Minority Languages: Representation and Audiovisual Translation**

#### **Genre, sexualité et langages minorisés : représentation et traduction audiovisuelle.**

Chair/Modération :

**Laura BENOIT** (Université d'Aix Marseille)

**“Traces of a Forgotten Language: Closet Grammar in a Post-Closet Era?”**

**Sébastien MIGNOT** (Université Caen Normandie)

**“Translating Charlotte York: The Antifeminist Discourse in *Sex and the City* as a Minority Voice and Its Audiovisual Translation”**

**Sophie CHADELLE** (Université Toulouse II – Jean Jaurès)

12.30-14.00 | Lunch Break / Pause déjeuner

14h – 15h15 | **PANEL 3**

### **Southern American English As Minority in the U.S. Film Industry**

#### **/ L'anglais du Sud comme minorité de l'industrie du cinéma états-unienne.**

Chair/Modération :

**Simon GRIVET** (Université de Lille)

**“Another Protest Sent to Hollywood About So-Called ‘Southern Speech’: Southerners with No Accent Versus Hollywood”**

**Claire DUTRIAUX** (Université Paris Sorbonne)

**“ ‘Alright, alright, alright’ - Matthew McConaughey Revamping White Southern Voices”**

**Marine SOUBEILLE** (Université Montpellier 3 – Paul Valéry)

15h15 – 15h45 | Pause café/coffee break.

15h45 – 17h | **PANEL 4**

### **Round table/table ronde « L'apport des langues et langages dans la recherche et dans l'enseignement : discussion interdisciplinaire ».**

Chair/Modération :

**Corinne OSTER & Mikaël TOULZA** (Université de Lille)

19h30-20.00 | Dîner à la Brasserie de la Paix, 25 place Rihour, 59000 Lille.

## 13 OCTOBRE

9h15 – 10h45 | **PANEL 5**

### **(De)Constructing Stereotypical Representations of Arabic-Speaking Communities**

#### **(Dé)Construire les représentations stéréotypées des communautés arabophones.**

Chair/Modération :

**Fatma RAMDANI** (Université de Lille)

**“Language and the construction of the Hollywood Arab”**

**Sara EI MAJHAD** (Université d'Aix Marseille)

**« Nul n'est prophète en son pays : *Ramy* ou les tiraillements d'une famille égyptienne installée aux États-Unis »**

**Benjamin CAMPION** (Université de Montpellier 3 – Paul Valéry)

10h45 – 11h15 Pause café/coffee break

11h15 – 12h30 **PANEL 6**

### **Representing the Ostracization and Resistance of Linguistic Minorities**

#### **Représenter l'ostracisation et la résistance de minorités linguistiques et langagières.**

Chair/Modération : **Lucie De CARVALHO** (Université de Lille)

**“*The Silent Village* (1943) by Humphrey Jennings: Welsh as a nexus of political claims, in between propaganda principles and language policies”**

**Anita JORGE** (Université Toulouse II – Jean Jaurès)

**« *Yellow English* : racialiser l'Extrême-Oriental par l'accent et l'hyperpolitesse dans le dessin animé comique américain »**

**Camille CHANE** (Université d'Aix-Marseille)

12h30 – 14h Lunch break / Pause déjeuner.

14h – 15h15 **PANEL 7**

### **Representing and Translating Eastern-European Linguistic Minorities**

#### **Représenter et traduire les minorités linguistiques d'Europe de l'Est.**

Chair/Modération :

**Marie PERRIER** (Université de Lille)

**“Phonetic means of imitation of Russian accent in English speaking media.”**

**Ksenia EFREMOVA** (Université de Lyon Jean Monnet)

**« Le Ynglish en doublage audiovisuel : un transculturalisme intraduisible ? »**

**Frédérique BRISSET** (Université de Lille)

15h15 – 15h45 | Pause café/coffee break.

15h45 – 17h | **PANEL 8**

### **Minority Languages, Intersectionality and Representation**

#### **Langues et langages minorisés, intersectionnalité et représentation.**

Chair/Modération : **Hélène QUANQUIN** (Université de Lille).

**“(Not so) Accidentally Black and Female? Intersectionality in *Ava DuVernay’s I Will Follow and Middle of Nowhere*”**

**Hélène CHARLERY** (Université Toulouse II – Jean Jaurès)

**“Using African Epistemologies to Disrupt Historical Silences in the Mediascape”**

**Wunpini F. MOHAMMED** (University of Georgia & University of the Free State)

# Langues et langages des minorités dans le cinéma et la télévision anglophones

## Minority Voices and Languages in English-Speaking Cinema and Television

### Campus Pont-de-Bois

Maison de la recherche, Salle F0.41

Organisé par **Mikaël Toulza**, Université de Lille

[mikael.toulza@univ-lille.fr](mailto:mikael.toulza@univ-lille.fr)

<https://cecille.univ-lille.fr/>

